

# ATS Student Questionnaires 现在有四种语言版本

Christopher M. The

作者注：虽然大部分翻译是通过 Microsoft Translator 服务自动生成的，但调查工具是由我们学校成员的代表委员会翻译和审查的。

ATS Student Data Services 引入了一项令人兴奋的新功能，以增强学生的可访问性、增加参与度并扩展 Qs 的可用性。所有三种 ATS Student Questionnaires (Qs) 仪器的经批准的屏幕翻译现已提供西班牙语、韩语、简体中文和繁体中文版本。这些增强功能旨在解决特定的语言障碍，并鼓励来自非英语语言背景的受访者参与 ATS 会员范围的努力，向他们的学生和校友学习、为学生和校友学习。

## 首先要做的事

在决定是否使用 Qs 时，也许要考虑的最重要的问题是，“根据其他 ATS 学校对学生的了解，我们的学校是否会从了解我们的学生中受益？”最好的问题有时带有最简单的答案。

“我们相信上帝。所有其他人都必须提供数据，”美国工程师和统计学家 W. Edwards Deming 说。Qs 旨在提供北美研究生神学教育的全面视图。正如 Deming 所说，邀请更多的学生做出回应有助于我们“必须带来数据”的冲动，目的是推动有见地的行动。例如，将您的 Qs 使用与 ATS Commis-



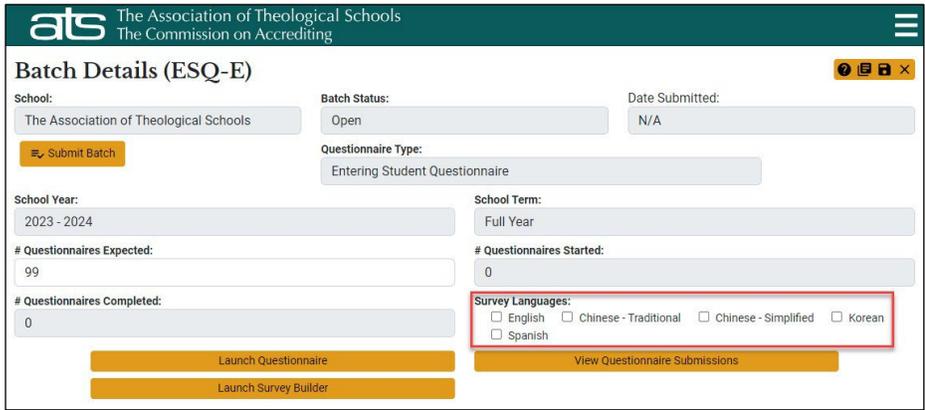
sion on Accrediting Standards of Accreditation 保持一致就像查阅当前的 Guide to Using Student Questionnaire Data in the Self-Study Process 一样简单。

提供翻译的 Qs 有助于在您的教育计划中对非英语人士表现出荣誉和热情好客的姿态。ATS 观察到这些屏幕翻译自上个月实施以来迅速采用。在撰写本文时，为 2023-24 学年创建的所有 Qs 批次中有 36% 至少带有一种其他语言选项。随着时间的推移和对翻译功能的认识的扩大，这一比例可能会增加。对于那些考虑使用它们的人来说，以下是一些提示——以及新更新的 Administrator's Manual。

## 优先考虑管理员的易用性

在 Lilly Endowment Inc. 的慷慨资助下免费下达 Qs 订单后，您的机构将在 2023-24 年期间获得访问权限，以创建所

需的问卷批次。所有 Qs 批次的默认语言都是英语，但 Qs 管理员可以从可用列表中选择任意数量的屏幕语言选项（请参阅下图中的复选框）：



选择并保存您的设置，以 立即访问所选的屏幕翻译。学生将看到与所选复选框对应的语言选择屏幕。另一方面，如果您的 Qs 管理员没有进行任何选择，仪器将默认为英语（不显示语言选择屏幕）。

考虑到学校管理人员，我们希望这些新的屏幕 Qs 翻译能够影响学生的参与度以及您的学校收到的各种反馈。我们希望这一新功能能够减轻学生服务人员的负担，他们经常代表学生进行非正式翻译。

## 尊重和欢迎更多的学生

为学生提供以他们喜欢的语言参与的选择，可以从更广泛的学生那里收集见解并促进包容性。通过邀请您的学生和校友从一组语言中进行选择，您可以让他们更充分地参与 Qs。右图是语言选择屏幕的示例，显示了所有四个可用翻译选项中的最大值：

选择一个选项后，所有提示和响应都将以学生

选择的语言显示。无论何时出现书面回复提示，学生仍然可以键入他们想要的任何文本。这些更定性的书面回复将继续对 Qs 管理员可见，并且虽然包含在原始数据导出中，但在

用于汇总来自多所学校的回复的全彩色报告中不会可视化。

无论他们选择哪种语言，学生在提交时都会收到结业收据，学校应考虑充分利用该屏幕上的结业代码。您的学校是否需要副本来验证参与和/或排除重复？您是否正在

提供激励优惠以促进参与？您是否正在使用代码可以链接这些调查的其他工具？关键是要清楚地向您的学生传达他们在收到代码时可以期望用代码做什么，这将有助于尊重和欢迎他们的参与。

## 有关汇总数据的提醒

一旦您收集了学生的回复，审查了这些回复是否存在重复，并报告了您的批次，ATS 将处理回复并为您的学校生成报告。对已批准翻译的回复与英文回复相同，这有助于在 Total School Profile 等出版物中汇总调查。



自定义任何其他问题涉及一个深思熟虑的过程，向您的学生和校友询问多达 20 多个项目。但是，这些附加问题不能像普通的会员范围问题那样在屏幕上翻译。尽管所有汇总报告中都排除了对其他问题的回答，但设计良好的自定义问题仍可用于分解原始数据中的响应。数据分解的另一种方法是建立自定义队列，这可能 涉及费用。

您可以创建的批次的有效限制也保持不变。Entering Student Questionnaire (ESQ) 和 Graduating Student Questionnaire (GSQ) 实际上允许每台仪器每年最多生产五个批次。可以创建比这些更多的批次，但将根据 fall, winter, spring, summer 或 “full year” 术语一起可视化 - 所有这些都可以合并为年度 ESQ/GSQ 报告和数据导出。

## Qs 翻译：为什么是现在？

近三十年来，ESQ 和 GSQ 都被证明是在学生教育旅程的关键阶段收集反馈的重要工具。在从纸质表格转向在线表格（2006年）后的几年里，Alumni Questionnaire (AQ) 于 2010 年出现，将信息收集扩展到学位或课程完成之外。这些文书是用北美英语制定和修订的，许多成员长期以来一直想知道 ESQ, GSQ 和 AQ 何时会支持非英语语言。

现在是时候了。更多地了解神学教育领域将为您的战略规划 and 机构优先事项提供信息。如果您在本学年尚未注册，第一步是 订购对 Qs 的访问权限。在 Engage ATS 上的 “ATS Student Questionnaires” 社区中参与对话。如有其他与 Qs 相关的问题，请发送电子邮件 [gmail@ats.edu](mailto:gmail@ats.edu)。



Christopher M. The is Director of Student Research and Initiative Management at The Association of Theological Schools in Pittsburgh, Pennsylvania.